

## అనువాదిత కెత్త

కేలవు గణిగెయి నంతర, ఒళగిన కత్తలీనింద వ్యక్తియోభ్య హోర బందు, “యేసొ మేడమో?” ఎంద.

“గుడో తెచ్చింగో...” ఎన్నుత్తు మిసెసొ బ్రిగ్స్ మింకో కోటిన బాక్టన్ న్ను బిచ్చుత్తా, “నోడప్పు, నాను నన్న చేసో బుక్కన్ను ఎల్లి కల్కోండే అంతానే గొత్తిల్ల! నన్న బా నగదు ఒందు సేంటో ఇల్ల, ఇవత్తు శనివార చేరే. నాచి భానువార. ఇన్ను బ్యాంకు తరేయువుదు సోమవార. అట్లేవరోగే ఈ హోళ్కహోస కోటిస్ను గిరవి ఇల్లికు కోండు ననో లిఫ్టిగే స్టోల్చు దుడ్డు కోట్టరు. సోమవార తీరిసి కోటిస్ను కింపడేదుకొళ్పుత్తేసే...”

మిసెసొ బ్రిగ్స్ బాధీనోళినింద కోటిస్ను హోరతేగేదు కౌంటరిన మేలే హరదువవరేగే ఆ మనువు ఒందూ మాతన్నాడలిల్ల! కోటిస్ను నోచుత్తిద్దంతే అవన కణ్ణగళు ప్రష్టలిచిపుచ్చ. అవను అదన్ను ఎత్తికొళ్పుత్తా కిందు, ముందు, ఏవిధ కోసగళింద సొక్కువాగి పరెణ్ణిసిద.

“నన్న బా లంగరవేం, ఇల్ల గియియారవేం ఇబ్బిద్దల్లి ఈ కోటిస్ను గిరవి ఇదువ ప్రశ్నయే ఉద్ధవిష్టత్తిరలిల్ల. ఈ కోటిందన్న బిట్టరే, నన్న బా ఈగ చేరే యావుదే వస్తువిల్ల!”

“ఇదు హోళ్కహోసఱరంతే కాణిసుత్తదే?” అవను కేళిద, మృదువాద అదర తుప్పళద మేలే క్యోయాడిసుత్తా.

“హౌదు. ననో హెచ్చేనూ బేటల్ల, సోమవారదవరేగిన లిఫ్టిగాగి మాత్త... ఐవత్తు డాలరు సిక్కరూ సాకు.”

“సరి. నాను నిమిగి ఐవత్తు డాలరు సాల కొడుత్తేనే.”

“ఈ కోటిన మౌల్చు నివు కొడుత్తిరువ మోత్తక్కంత నూరు పాలు హెచ్చద గొత్తేను? నివు సోమవారదవరేగే అదన్ను జోపానవాగి కాదుత్తిరేందు భావిసుత్తేనే.” కలకలియ దనియల్లి హేళిదళు మిసెసొ బ్రిగ్స్.

గిరవి అంగదియవను కౌంటరిన డ్రావరన్న ఎలేదు రసిది ప్రస్తుకవన్న హోరతేగేద. అదు ఎరడధ్య మాడువంత రసిది ప్రస్తుకవాగిత్తు.

అవను క్యోయిల్లి పెన్నన్న ఎత్తికొళ్పుత్తా, “హేసరు?” ఎంద.

“హేసరు ఏశాసగళ అగక్కువిల్లవేందు కేళిద్దే...”

అవను భజగళన్న కుపేసుత్తా, “నిమ్మివ్వ. ఆదరే ఈ రసిదియన్న నివు జోపానవాగి ఇట్టుకొళ్కబేక్షే. ఇదన్న యారే తందు తోరిసి హణ పావతిచిదరూ అదు అవరదగుత్తదే.”

“అగలి.”

“ఇదన్న ఏనేందు నమూదిశలి?”

“ఏనూ బేచ. ఆ జాగ శాలి బిడి. ఐవత్తు డాలరుగళేందు బరేదరష్టే సాకు.”

బమ్మేలే మిసెసొ బ్రిగ్స్ తలేగే ఒందు ఏచార హోళేయితు. “గిరవి ఇట్ట రసిదియ మేలే గిరవి ఇట్ట వస్తువిన హేసరన్న బరేయిద్దరే నివు అదే వస్తువన్న వాపస్తు కొడుత్తిరేందు పను ఖాత్తి? నివు పను బేంకాదరూ కోండమదల్ల?” ఆకే కేళిదళు.

“రసిది మేలే బరేయిద్దరూ నన్న డావిలాతి ప్రస్తుకద మేలే బరేదిరుత్తే మేడమో.”